BLACK • GARBETT • FABELA

Lúcifer

"Se esta não é a sua série favorita é porque você ainda não está lendo."

–AIPT!

JOHNSON

VERTIGO

SoQuadrinhos

darkseid Club

#5 Jun '16

desaconselhável para menores de 18 anos

vertigocomics.com

BLACK • GARBETT • FABELA

Lúcifer

"Se esta não é a sua série favorita é porque você ainda não está lendo."

–AIPT!

Essa é uma tradução independente sem fins lucrativos feita por fãs. Todos os direitos são reservados à editora e às suas respectivas propriedades intelectuais. Essa cópia deve ser destruída após 24 horas caso o leitor não tenha direito de uso cedido pela editora original.

JOHNSON

VERTIGO

SoQuadrinhos

darkseid Club

#5 Jun '16
desaconselhável para menores de 18 anos
vertigocomics.com

CÉU FRIO Parte Cinco: O FILHO do MISTÉRIO

HOLLY BLACK roteiro
LEE GARBETT arte
ANTONIO FABELA cores
TODD KLEIN letras
DAVE JOHNSON artista da capa
MOLLY MAHAN editora assist.
ELLIE PYLE editora
SHELLY BOND editora executiva
Baseado nos personagens criados por Neil Gaiman, Sam Kieth e Mike Dringenberg
A.R.S. tradução
CARFRANGS diagramação

NOSSO IRMÃO PERDIDO ESTAVA PARA FINALIZAR O ADVERSÁRIO ENQUANTO ESTAVA EM UM ESTADO DE FRAQUEZA.

*Este é Lúcifer,
O filho do mistério
E uma vez que Deus permita que o seja
Ele, também, é um ministro de Deus,
E trabalha por um bem
Por nós não compreendido."
- Henry Wadsworth Longfellow

MAS AO INVÉS DISSO, GABRIEL FICOU ENCANTADO COM ELE.

LÚCIFER SEMPRE FOI MUITO ENCANTADOR. DEVE SER MINHA COISA MENOS FAVORITA NELE.

SE GABRIEL MORREU, PODEMOS PROCURAR POR VINGANÇA.

AGORA, O CAMINHO A SEGUIR NÃO ESTÁ CLARO.

ESTOU FELIZ DELA SUA CONFIANÇA EM MIM, METATRON. ESSE SEU FARDO É MUITO PESADO PARA SE CARREGAR SOZINHO.

EU TIVE UMA PREMONIÇÃO, RAPHAEL. VOCÊ TEM UM PAPEL A DESEMPENHAR E TEM QUE FAZER ISSO MUITO EM BREVE.

ACHEI QUE ELA *NUNCA* ME LIBERTARIA.

AZAZEL, TEMOS ALGUMAS *PERGUNTAS* PARA VOCÊ.

AH, QUE DELÍCIA DE CARNE. QUE SAUDADES EU TAVA.

PARE! EU TE ORDENO!

NÃO ESTRAGUE A MINHA FESTA OU *VOCÊ* SERÁ A PRÓXIMA.

VOCÊ NÃO VAI *FAZER* NADA?

EU NÃO GOSTO MUITO DE DEVORAR GAROTINHAS ATERRORIZADAS, MAS TAMBÉM TENTO NÃO JULGAR AS PREFERÊNCIAS DOS OUTROS.

MATAR A FOME SEM DÚVIDA VAI MELHORAR O HUMOR DELE.

EU ABRI A GARRAFA, ENTÃO VOCÊ TEM QUE FAZER O QUE EU DISSER, E EU ORDENO QUE VOCÊ NÃO ME MACHUQUE E NEM MACHUQUE NINGUÉM A MENOS QUE EU TE DÊ PERMISSÃO.

OU SEJA, VOCÊ TEM QUE ME OBEDECER, CERTO? VOCÊ PROMETEU.

MERDA.

NOVO PLANO. VOCÊ MATA ELA, ESTRELA DA MANHÃ.

AFINAL, ISSO É CULPA SUA.

SE NÃO TIVESSE DADO A CHAVE AO PERPÉTUO, EU NÃO ESTARIA NESSA CONFUSÃO.

NEM VOCÊ.

SE ELE TENTAR ME MATAR, PARE ELE.

PARE QUALQUER COISA QUE TENTE ME MATAR! EU TE ORDENO ISSO TAMBÉM.

SE AFASTE DELA.

ESSA PENA TÁ ME GUIANDO, ME PUXANDO.

ESSA PENA PERTENCEU AO ARCANJO RAPHAEL.

O QUE VOCÊ ESTÁ FAZENDO COM ELA?

ELA ME PUXOU PRA CÁ.

E AGORA, FINALMENTE SEI POR QUÊ.

SNAP

ORA, *ISSO* FOI UM ANTICLÍMAX.

ELI OUVI ALGUMA COISA.

QUE ENTRADA PREVISIVELMENTE EXAGERADA.

EU DEVIA TER ADIVINHADO. AZAZEL E LÚCIFER, DOIS TERÇOS DO VELHO *TRIUNVIRATO*, TRABALHANDO JUNTOS. CONSPIRANDO CONTRA VOCÊ, GABRIEL.

METATRON DISSE QUE EU TERIA UM PAPEL A DESEMPENHAR.

AGORA VEJO QUE É MATAR *VOCÊ*, ESTRELA DA MANHÃ.

BEM, SE *METATRON* DISSE ISSO, ENTÃO DEVE SER VERDADE.

NOS DIAS DE HOJE ELE É PRATICAMENTE A PALAVRA DO TODO-PODEROSO.

RAAAAGHH!

VOCÊ ESTÁ FRACO, IRMÃO. ESTÁ FERIDO.

DARTA DESTE MUNDO AMALDIÇOANDO MEU NOME.

VOCÊ SE ACHA O TAL, NÃO É MESMO?

ISSO ESTÁ MESMO *ATRAPALHANDO* MINHA INVESTIGAÇÃO.

PRECISO FAZER UMA PERGUNTA AO AZAZEL.

É POR ISSO QUE ESTAMOS AQUI.

VOCÊ, OSSOS E SANGUE HÁ MUITO ESQUECIDO. VOCÊ, PARTE DE UMA VINGANÇA POR CUMPRIR. AQUI ESTÁ ELE, DIANTE DE VOCÊ. **AZAZEL** AQUELE PELO QUAL VOCÊ FOI FEITO PARA DESTRUIR.

AH, ENTENDI. VOCÊS GAROTOS LÁ DE CIMA QUEREM QUE EU FAÇA ISSO E FECHE O CASO. MAS COMO ACHA QUE ISSO **OS** FAZ PARECER?

VOCÊ **AINDA** CONSEGUE CUMPRIR O SEU DESTINO.

AAGGHH

WHOOOMPF

SEU *MALDITO!* TODA ESSA PERSEGUIÇÃO À AZAZEL...TUDO ISSO! VOCÊ SÓ QUERIA TIRAR O ***FRAGMENTO DA ESPADA*** DO SEU CORPO.

BRINCOU COM VOCÊ, NÃO FOI?

É O QUE ELE FAZ.

AH, GABRIEL. POR QUE PARA VOCÊ SEMPRE TEM QUE SER OITO OU OITENTA?

EU FUI ***MULTI-TAREFA.***

ELE TE ***ENGANOU*** O TEMPO TODO, GABRIEL. ELE ***MATOU*** O NOSSO PAI.

POR QUE OUTRA RAZÃO ***DESTROIRIA*** AZAZEL ANTES QUE RESPONDESSE A ALGUMAS PERGUNTAS?

DEFENDA-SE! SEM DAR UMA DE ESPERTINHO DESTA VEZ.

FALE, ADVERSÁRIO!

AH, TIRA ESSA COISA DO MEU ROSTO.

A ÚNICA COISA ÚTIL QUE PODERÍAMOS TER PERGUNTADO AO AZAZEL ERA ONDE ESTARIA ENTERRADO.

ISSO TERIA SIDO MUITO ÚTIL.

BEM, AGORA, VAMOS PERGUNTAR AO ANJO QUEM O ENTERROU.

RAPHAEL...?

EU? TODOS ESSES ANOS?

EU ENTERREI ELE NO DESERTO. EM DUDAEL.

VAMOS PRECISAR QUE SEJA UM POUCO MAIS ESPECÍFICO.

MEDJINE NÃO PÔDE DEIXAR DE FICAR IMPRESSIONADA ENQUANTO VOAVA COM O ANJO PELOS CÉUS DA NOITE EM DIREÇÃO AO LOCAL ONDE ELA DISSE SER SUA CASA. ELA NÃO PÔDE DEIXAR DE FICAR *APAVORADA* TAMBÉM.

GATO ESCALDADO TEM MEDO DO FOGO.

LORIN FICOU COM O OUTRO ANJO, O QUE TINHA ASAS COM PENAS DE PAVÃO. APARENTEMENTE, ELE TINHA UM TRABALHO A FAZER.

POSSO TE PERGUNTAR UMA COISA?

MANDA.

VOCÊS SÃO OS ANJOS ***BONZINHOS?*** OS QUE VÊM DO CÉU?

EU ERA, MAS NÃO MAIS. EU FUI EXPULSO DE LÁ.

MAS VOCÊ ENCONTROU ANJOS BONS ESTA NOITE. E ***MAUS***, TAMBÉM. APESAR DE NÃO TER FICADO TOTALMENTE ***CLARO*** QUEM ERA QUEM.

O SEU ***IRMÃO*** É O DIABO, NÉ?

ELE É.

TUDO BEM SE VOCÊ AMA ELE.

EU AMARIA ***MEU*** IRMÃO, TAMBÉM, MESMO SE ELE FOSSE O DIABO.

TEM UMA PARTE EM MEDJINE QUE QUER CONFIAR NOS ADULTOS.

E ESSA MESMA PARTE QUER CONFIAR NOS ANJOS.

MEDJINE SABE QUE É SÓ UMA QUESTÃO DE TEMPO ATÉ SER DESCOBERTA. ELA SABE QUE QUANDO ISSO ACONTECER, AS COISAS VÃO FICAR COMPLICADAS.

TREZE FICA LONGE DE *DEZOITO*. É UM LONGO CAMINHO ATÉ FICAR POR CONTA PRÓPRIA.

ELA TENTA FOCAR NO *PRESENTE*. EM SEU IRMÃO FINALMENTE AO SEU LADO.

VOCÊ TÁ ***SEGURA*** AGORA. PODE FICAR AQUI PARA SEMPRE.

ELA NÃO SABE QUANTO TEMPO TERÁ COM ELE, MAS DIZ PARA SI MESMA QUE NINGUÉM *TEM* QUE FICAR EM ALGUM LUGAR PARA SEMPRE E, TALVEZ, NINGUÉM QUEIRA *FICAR* EM ALGUM LUGAR PARA SEMPRE TAMBÉM.

LEANDRE, QUERIDO? TÁ ***TUDO BEM?*** PENSEI TER OUVIDO ALGO.

EU TÔ BEM, MÃE. EU SÓ LEVANTEI PRA PEGAR UM COPO DE ÁGUA.

DESERTO DUDAEL.

INTERESSANTE OS ARCANJOS METENDO O NARIZ NISSO AGORA QUE VOCE ESTÁ PERTO DE TER UM SUSPEITO.

NÃO *SABIA* QUE ELI ESTAVA PERTO.

VOCÊ CONTINUA AGINDO COMO SE SOUBESSE *TUDO*, MAS NÃO ME DIZ NADA. EU TENHO QUE *ADIVINHAR?*

VOCE DEVIA TENTAR.

É SÉRIO. VOCE DEVIA TENTAR ADIVINHAR.

RAPHAEL SABIA ONDE ESTAVA A *ESPADA*, ENTÃO TALVEZ SEJA UM DOS *ANJOS* LÁ DE CIMA.

E É CLARO, *ELES* DIZEM QUE FOI VOCÊ.

AUGH!

VEJO QUE ENCONTROU O LOCAL.

METATRON! ESSAS PENAS PERTENCEM A *METATRON*.

ELE ESTEVE AQUI.

ELE DEVE TER FEITO ISSO.

NÃO SEJA UM IDIOTA!

VOCÊ!

FOI **VOCÊ** QUE TIROU A ***ESPADA DE AZAZEL*** DE SEU LOCAL DE DESCANSO.

VOCÊ USOU ELA PARA ACABAR COM A ***PRESENÇA.***

VOCÊ ACHA QUE EU MATEI NOSSO PAI?

ACHO! NEGUE!

SABE DORQUE VOCÉ FOI ESCOLHIDO? VOCÉ JÁ ME DERGUNTOU ANTES

NA OCASIÃO EU TIVE QUE SER DIPLOMÁTICO MAS AGORA EU VOU SER FRANCO

VOCÊ DEVIA TER MATADO LÚCIFER. TENTOU POR DUAS VEZES, MAS FALHOU E AO INVÉS CAUSOU ISSO

ISSO É TUDO CULPA SUA.

EU ESCOLHI VOCÉ PORQUE VOCÉ NÃO IMPORTA.

VOCÊ NUNCA IMPORTOU, GABRIEL.

DESTA VEZ ESPERAVA QUE SE VOCÊ NÃO CONSEGUISSE MATAR O ESTRELA DA MANHÃ, ENTÃO PELO MENOS QUE ELE MATASSE VOCÊ

AGORA.

... CAIA DOS CÉUS NOVAMENTE.

ACHO QUE FUI IDIOTA AO ESPERAR QUE ELE CONFESSASSE.

PRINCIPALMENTE PORQUE NÃO FOI ELE.

FOI VOCÊ. VOCÊ MATOU DEUS.

VOCÊ DEVE TÁ BRINCANDO.

VOCÊ ACHA MESMO QUE NÃO *LEMBRARIA* SE TIVESSE FEITO UMA COISA DESSAS?

EU ACHO QUE ALGUÉM PROCUROU GARANTIR QUE NÃO SE LEMBRASSE.

"QUANDO EU ME ENCONTREI COMIGO MESMO NO MEIO DA ESCURIDÃO, POR UM MOMENTO, PARECEU *INEVITÁVEL*."

"COMO SE O *TEMPO* ESTIVESSE SE DEBRUÇANDO SOBRE SI MESMO."

"ENTÃO EU VI UMA ESPADA NA SUA MÃO E EU SABIA QUE VOCÊ ESTAVA LÁ PARA ME *MATAR*."

"EU NÃO TINHA NENHUMA ARMA, ENTÃO EU ESTIQUEI A MÃO BUSCANDO UNIR DETRITOS E POEIRA CÓSMICA TRANSFORMANDO EM UMA ESPADA PARA MIM. VOCÊ DEVE LEMBRAR QUE ENQUANTO MIGUEL TINHA O DEMIÚRGICO PODER DA CRIAÇÃO, O MEU DOM ERA MOLDAR O *MUNDO* DE ACORDO COM MEU DESEJO."

"MAS EU HAVIA DADO ESSE MEU *PODER* A *MAZIKEEN*."

"E *NADA* VEIO ATÉ MINHA MÃO."

"FOI ESSE MOMENTO DE ESQUECIMENTO QUE DEIXOU VOCÊ ME *ACERTAR*. HOUVE UM CHOQUE DE DOR E ENTÃO A LÂMINA *QUEBROU* NAS MINHAS COSTELAS."

"VOCÊ ME ATACOU NOVAMENTE E QUANDO EU DEFENDI O SEU GOLPE, A LÂMINA QUEBRADA ACABOU ATINGINDO A SUA *GARGANTA*. SÓ UM PEQUENO CORTE."

"E COM O QUE RESTOU DAS MINHAS FORÇAS EU VOEI PARA CASA."

A PRIMEIRA VEZ QUE DESCONFIEI DE VOCÊ FOI QUANDO VOCÊ ENTROU NO EX LUX E O FRAGMENTO *SE MEXEU* DENTRO DE MIM.

AÍ EU VI A CICATRIZ NO SEU PESCOÇO.

MAS AINDA ASSIM, EU DUVIDAVA DAQUILO. PARECIA SER INACREDITÁVEL QUE VOCÊ, *DESASTRADO* COMO É, TIVESSE *ME* FERIDO.

"A COISA FICOU MAIS EVIDENTE AINDA. NO INFERNO, VOCÊ SE CUROU RÁPIDO DEMAIS PARA UM HUMANO. O QUE SE SUPUNHA QUE VOCÊ AINDA SERIA."

"DEPOIS O SEU SONHO... OS CORVOS SUGERIRAM QUE VOCÊ NÃO TINHA SE LEMBRADO DE ALGO. ALGO QUE LITERALMENTE TE *CONSUMIU*."

E, É CLARO, HÁ O FATO DE VOCÊ NÃO ESTAR MORTO *AGORA*. APESAR DE TER SIDO ARREMESSADO LÁ DE CIMA.

FOI VOCÊ. VOCÊ TINHA *MOTIVO* E TEVE *OPORTUNIDADE*.

METATRON DISSE QUE FUI ENVIADO DUAS VEZES PARA TE MATAR, MAS EU SÓ LEMBRO DE UMA...

MAS EU *NÃO PODERIA* TER FEITO ISSO.

EU NÃO FARIA.

NÃO *ACREDITO* QUE FARIA.

"IMAGINA SÓ. VOCÊ TENTOU ME *MATAR*. MAS FALHOU."

"NAQUELE LUGAR DISTANTE ALÉM DE TUDO, ONDE NEM MESMO A ONIPRESENÇA DO TODO-PODEROSO CONSEGUIU TE ALCANÇAR, VOCÊ CONSIDEROU SUAS OPÇÕES."

POR MUITO TEMPO VOCÊ ME ACUSOU DE TER TOMADO O SEU CORAÇÃO, MAS EU NÃO FUI O *ÚNICO* ARQUITETO DO SEU SOFRIMENTO. FUI? NOSSO PAI TE DEU AS COSTAS.

E VOCÊ ESTÁ COM RAIVA.

HÁ *TEMPOS* QUE ESTÁ COM RAIVA.

APOSTO QUE ELE NUNCA ESPERAVA POR ISSO.

MAS **ALGUÉM** SIM.

ALGUÉM TIROU SUAS LEMBRANÇAS E DEVOLVEU SUA FORÇA.

VOCÊ ***SABIA***. VOCÊ SABIA *O* ***TEMPO TODO*** E NÃO ME DISSE NADA.

POR QUE EU DEVERIA? DEUS ERA MEU ***INIMIGO***. SE UM DE NÓS DEVIA MATAR ELE, ***TINHA QUE SER EU.***

AH SIM, VOCÊ TEM QUE SER O FILHO ***MALVADO***, E O RESTO DE NÓS FICAVA PARADO SENDO BONZINHO ***PARA SEMPRE.***

MAS ACONTECE QUE ***EU SOU*** MUITO PIOR DO QUE VOCÊ JAMAIS FOI.

ISSO DEVE TE IRRITAR.

PELO MENOS CONSEGUI ISSO.

A NATUREZA ABOMINA O VÁCUO. SE O DIABO NÃO EXISTISSE, TERÍAMOS QUE CRIÁ-LO.

EU ***NUNCA*** VOU TE PERDOAR. VOCÊ SABE DISSO.

NÃO SE PREOCUPE. EU NUNCA VOU TE PERDOAR TAMBÉM.

EX LUX, LOS ANGELES.

EX LUX

EU LAMENTO SE ISSO DÓI, SENHOR.

DEVE DOER.

SO THE DEVIL, HE HOISTED HER UP ON HIS HUMP, AND DOWN HELL WITH HER HE DID JUMP, WITH A RITEFUL LA * TITTY FIE DAY...

* The Farmer's Curst Wife: Uma das muitas variações de uma balada tradicional clássica canadense que é muito popular em ambos os lados do Atlântico, esta canção animada conta a divertida história de um fazendeiro que faz um pacto com o Diabo para levar sua esposa embora com ele, mas a mulher causa tanta perturbação "lá em baixo" que o Diabo logo se arrepende de ter aceitado ela e prontamente traz ela de volta ao agricultor. – N. do T.

EU TE VI ME OLHANDO. QUER ME DIZER O QUE VÊ?

TODA NOITE, APÓS TIRAR A MAQUIAGEM, VOCÊ PENSA EM LIGAR PARA O UNICO CARA QUE JÁ AMOU, APESAR DELE ESTAR **MORTO** JÁ HÁ DEZ ANOS.

VOCÊ ESTÁ AFASTADA DOS SEUS PAIS, NÃO PORQUE ELES TE DESAPROVAM...

...MAS PORQUE ELES TE FAZEM LEMBRAR QUE NINGUÉM SE CRIA TOTALMENTE ***SOZINHO.***

VOCÊ TEM UMA MASSA EM SEU INTESTINO GROSSO E ESTÁ CRESCENDO. LOGO VAI TER QUE IR PARA CASA. MAS QUEM VOCÊ VAI SER QUANDO CHEGAR LÁ?

SUAVE.

TEM ALGUÉM MAL-HUMORADO.

ACHO BOM EU IR DAR UMA OLHADA NO GABRIEL.

BEM, ISSO FOI *INESPERADO.*

*FUI PRO INFERNO

LÚCIF...

AH, NÃO. ME ENGANEI.

DEVE ESTAR PERDIDO, ANJINHO. *MUITO, MUITO* PERDIDO.

LEVE-ME ATÉ A SUA SENHORA.

MAZIKEEN, MINHA SENHORA, NÃO ESTÁ RECONSIDERANDO DEIXAR A GENTE BOTAR O ANJO NA MASMORRA?

NÃO ESPERAVA TE VER POR AQUI TÃO CEDO, GABRIEL.

SENHORA DO INFERNO, ESTAVA EQUIVOCADO AO DESPREZAR SUA OFERTA.

EU NÃO ME CONHECIA TÃO BEM QUANTO ACHAVA. NA VERDADE, EU MAL ME CONHECIA.

SE ME ACEITAR, MINHA DEDICAÇÃO SERÁ LHE SERVIR.

QUE BOA MUDANÇA DE ATITUDE.

EU SÓ ESTOU SEGUINDO MEU CORAÇÃO QUE HÁ MUITO TEMPO FOI TOMADO PELO *INFERNO*.

TUDO O QUE PEÇO EM TROCA É QUE ME AJUDE A DESCOBRIR QUEM ESTÁ ME MANIPULANDO. QUEM ***ROUBOU*** MINHAS LEMBRANÇAS.

AQUI. A BARGANHA ESTÁ CONSUMADA.

SE NÃO POSSO SER ABENÇOADO, ENTÃO ME DEIXEM SER UMA ***MALDIÇÃO.***

UMA MALDIÇÃO NO ***CÉU.***

FIM

A seguir: O FILHO DA MANHÃ